

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.
Zespół (fond) 58.

PAPIERY JANA KARŁOWICZA

129/2. Korespondencja Jana Karłowicza. Listy od Heleny Piltzowej 1886-1887 i
b.d.

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

Helena Piłkowska

4492

62
1

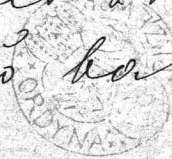
4492



Szanowny panie!

Wracam nie wrócić jeszcze
z wyprawki swąj do Kijowa
i adesy; spodziewam się go
za tydzień. Tymczasem popro-
szam Zamierdanie Szpano-
łe dziś wysyłam p. Bystro-
nami Trakę (901) przez
Gebelhera w Krakowie.

Myszę, Szanowni i radcy
państwa, że piase krótko,
lecz to dziś sobota i zapę-
cio dużo bardzo. Proszę cały



czas nieobecności. Teraz
zabawy mam dużo — konwersji
tylko z nią mam, bo w „Kraju”
jej nie widać i # smutnie
wyglądają. Wszak prawda?
Przytem cenzor torturuje nas
bardzo nie pozwalając mi
prawnie pisać o zaginionych
bułgarskich.

M rodziców wszyscy zdawali;
zamysłują już o powrocie
& bliźniego miłoskonia; bro-
cia już przy nauce, a i
otwiano, trochę naprzód,
stała przed parą briami
czytaniem do gimnazjum.

Przydrożeniu najdłżej.

szc. Hl. abajga Szpaniskaa
Lasytans i Hl. cotej yronaadk.
Szczerec odana
Helena Pittz

Petersb.
23/4 VIII 86

57

4493

3

4493

Stanawni i Pradzy

państwo,

pisze, że stawa kilka
 by zamieszkanie,
 że mąż mój wyje-
 chał na bydzenie
 do Warszawy, co
 spowoduje opóźnie-
 nie w odpowiesi-
 on



Proszę czekać i mieć
 która wspaniała
 mianem własny kraj

list Szpana. W
Petersburgu trudno
bydzie poradzić
co dla Jej Im Im
gława so by sprawie
porozumieniy się
po powrocie mego.
W jednym z listow
uskarżo^ł się Szpan
na Sabalnu, Kocckę.
Przepraszam ^{si} bardzo
w charakterze ofi-
cyjalnym i prywatnym.

paradem lego by to 74
Zmiana krytyki
i wotrowe nastaje
nie go do kasy.

Mielimy przekreślony
sabale, 4 korckha,
i pomimo to pasasato
mae rusetko tledaw.

Czekam ego ani
nowego kardzo
nie hu u nas
nie szychac.
Bulgaryn, aderwato

umage od nas; wreszcie
jednak w najbliższym insty-
tucie technologicznym
pałacy postarali się
przypomnieć o sobie,
biorąc wielki udział w
decyjniam niemadrych
rozruchach, które skow-
czyły się spawezkaniem
dyrektora. Skutek Takowy
do przeważenia: wpro-
wadzenie procentu do
jedynego zakładu gdzie
dalej dla pałaku nie
istniał.



Kajserdeczynie
pozdrowienia skajje
z państwem zasytam
wzajemnym oddaniem Milena 1871

Petersburg 29/11 $\frac{IV}{V}$ 89.
4494 4494 5

Szanowny Panie!

Wniekobecności
meza abrymowam
list Szpana i natu-
ralnie zaraz zajimam
się spełnieniem prośby
Jejo. Bardzo to niekto-
żi Szpan, chociaż z lekko-
kwestyanowam jednak
nasza, dobrać małe.
Gdy chodzi o usługę
dla państwa Szpan



głosowi jedzesiny do
miej.

Stato się tak szczęśli-
wie, że za pośrednictwem
Kagos' i blizkich Mafis-
tan do jednego z wysz-
szych urzędników.
Zapewniano, że nie
będzie żadnych
trudności ani opóźni-
nia. Blizsze szczegóły
mam mieć za dni
kilka. Czy ty pan
nadmienisz, że jest

familijsnym. Ważne to,
to kawałkami mają;
prawo bezcelowego
przewozu na same
50000. padęcas gdy
dla ludzi familijsnych.
suma ta wynosi
70000.

Jutro wyjeżdżam
do Warszawy, by spotkać
się tam z meżem,
wracającym z
Wiednia i przynieść
jakiś hydżien. Może

Spaskamy się.
Byłoby to bardzo
przyjemne.

Serdeczne pozdro-
wienia i wyrazy
szacunku całej

rodziny przysłać



Helena Piłkiewicz

Brilno 3/15 ^{7 78} / 11 / 1878

4495 4495

Wyrazy posprawienia i skreślenia.
Odcienie adra na
stokach

Mam przed sobą
Szanowny panie, list który
na który mam adpisać
jako sekretarz, redaktora,
ochota mojej urzędowej
wymiany myśli z Szanownym
państwem pryncypała,
jednak i pozwalam sobie
pisać całkiem prywatnie,
a nadewszystko przeprosić
za opóźnienie w
odpowiedzi, powodem, który
przeprowadził na leżenie
wreszkanie 1. l. p. - W Grotowie
przyczynił się bardzo
przyjęcie całej wreszkanie
i do nadanego do niego



projekt meża padokut sie
bardzo pan d. Jej mysl
(dyestetyki) zachowawczy
bedzie przy sparcebaty
książki panu Jezą wydo-
nej. Wystano już 4000.
the Jezą i w przednim cza-
sie bedzie mozna
znaczu postac' przyszto
dwiście. Max' maj' zajmu-
je się tą sprawa, bardzo.

Lo listy dziękujemy; w
wysłkowaniu Zakkadepi-
my się do zgaszenia Szpanu

W sprawie celnej zrobimy
wszystko co mozemy.
Recenzja o sławiecku

Zamieszczona jest w
dzisiejszym numerze.

Coraj bardziej zbliżacie
się do państwa do nas i
choć miem ile to kłopot
i uciążliwość przy
sprawie drągiej pani.
Tę nie może jednak
nie cieszyć się na
myśl, że takwój mi
udzie wkrócić wy-
dawać się z nami, jako
pani. Czy Edmund
dlugo zachwiał w dojrza-
łybiramy się sam za
kolka tygodni - rządym

go zobaczyć. Będzie
zapewne pod opieką
państwa Baudouin,
sędziac kenzar we
dwójkę, w Stryelnie,
przypominamy cię
Dziwno, Schandau
i przyciossystkiem
Wasz rodzy państwo.
Nie jest tu tak ładnie
jak w Schandau, bez
pamiętnie cię,
dużo zrelaksacji i namyś
może (całkowicie we stan
i niesbyt głośkie). Nadzie
mieszkańca, całkiem winny
stronie o zow. zapobieg.; przy
kryje państwu za pamięć
i nawzajem serdecznie
pokoramią. Za czorę ad

4496 9
4496

Strielno, 13 1/2 Czerwca 87r.

Konnoemu panie ! Spieszę donieść
że o czerwca dawno rozporządzenie ko-
morce celnyj warsz. by osoby państwa
były od aptaly do uwolnione.

Najprzejrzajniejsze powiadomienia
od nas obojgo państwa obojgu
zaszytamy. Sprawdzimym stać się
Helenofildz





ВСЕМИРНЫЙ ПОЧТОВЫЙ СОЮЗЪ. РОССИЯ.
UNION POSTALE UNIVERSELLE. RUSSIE.

ОТКРЫТОЕ ПИСЬМО. — CARTE POSTALE
4496



Deutschland Sachsen 14

Herrn

Jan Kestowicz

in Dresden

Bürgermeister 22 II



На этой стороне пишется только адрес. — Côté réservé exclusivement à l'adresse.

Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.